



敦煌壁画故事

第二辑

敦煌壁画故事

第二辑

敦煌文物研究所编

甘肃人民出版社

1984年 兰州

1011618

责任编辑：李德奇

图版摄影：吴健

封面设计：李振甫

敦 煌 壁 画 故 事

第 二 辑

敦煌文物研究所

甘肃人民出版社出版

（兰州第一新村51号）

甘肃省新华书店发行 兰州八一印刷厂印刷

开本350×1168毫米 1/32 印张3 插页4 字数60,000

1984年12月第1版 1984年12月第1次印刷

印数：1——12,900

书号：10096·322 定价：0.50元

前 言

《敦煌壁画中的佛经故事》第一辑出版以后，受到国内外读者的欢迎。一些专家、读者对我们的编译工作提出了许多宝贵的建议。在此，我们深致谢意。

考虑到本套读物所收故事，不单单限于佛经故事，故从本辑起更名为《敦煌壁画故事》，并依次编为第二辑。

本辑除了依据佛经文献译写的故事外，还有历史上的名僧传记故事，如《佛图澄》、《刘萨诃》，也有佛教史迹故事，如《毗沙天门王决海》。这些故事均依据有关历史文献并参照石窟壁画整理而成的。

佛经故事本来是古印度流传在民间的民间传说，或神话故事，或童话故事，或寓言故事。这些引人入胜的故事，生活气息浓郁，富有文学性。人们爱讲爱听，因而流布很广。可是，古代佛教信仰者，为了宣传佛教教义，扩大其影响，把人们喜闻乐见的故事，牵强附会地前加“佛旨”后续“佛理”，给这些民间故事涂上了神秘的荒诞的宗教色彩，掩饰了这些故事的本来面貌，曲解了这些故事的自身含义。诚如鲁迅先生在《痴华鬘》题记中远见卓识地指出：“尝闻天竺寓言之富，如大林深泉，他国艺文，往往蒙其影响，即翻为华言之佛经中，亦随在可见。”高尔基也一针见血地指出：“后来当我细心地读过教徒们的著作《圣徒传》的时候，我才明白，教会所讲的奇迹是它（教会）从有智慧的古代故事中剽窃过来的，所以在这些著作里，正如在一切地

方和一切事物里一样，教徒们之所以能存在，也全靠劳动人民的健康的、激发理智的创造力量的创造。”（《高尔基选集·文学论文集》，人民文学出版社1958年版，第400页）

对于本书选载的佛经故事，我们编译的原则是：力求保持故事情节的完整；把佛教色彩的说教去掉，切“头”去“尾”，尽量还其本来面貌；基本上直译，有时考虑到情节的连贯和完整的需要，偶有细节的演绎。这些故事毕竟是过去时代的历史产物，由于历史和社会等原因，一般都或多或少地打着时代的烙印，再加上我们水平不高，难免其中还是夹杂一些糟粕之类的东西的。对此，希望读者运用历史唯物主义的观点，涤瑕荡秽，取其精华，区别对待。

《微妙比丘尼》是一个生动的悲剧性的文学故事。微妙比丘尼在未出家前，夫亡子殇，流落他乡；再嫁醉夫，遭打食尸；偶逢情侣，三嫁殉葬；强逼为妻，四嫁活埋。这种种精神的肉体的折磨接踵而至，柔弱女子恰似羔羊，任人宰割蹂躏。这正是古印度奴隶制时代劳动妇女受歧视被迫害的社会现实的缩影。佛教把微妙比丘尼的不幸遭遇谬说为“因果报应”。这是不足取的。

有的故事反映了“善”与“恶”、“正”与“邪”的斗争。例如寓言故事《象护与金象》歌颂了象护的善良正直，揭露了国王的贪婪横暴。《富那奇的故事》，对善良诚实的弟弟寄予了同情，对凶狠的哥嫂加以鞭挞。“善”与“恶”、“正”与“邪”形成了鲜明的对比。“善”胜了“恶”，“正”压了“邪”，说明正义的东西一定要战胜非正义的东西。

《船师巧答海神》描写船师聪明多智、巧言善答。而作为神的海神虽多方设难，却没有难住平凡的劳动者船师。可见所谓的神并不比人聪明。又如《双头佛像》，既描写了画工巧夺天工的

画技，又反映了劳动人民之间情同手足的阶级友谊，互相同情，互相援助。船师、画工都是现实生活中勤劳智慧的劳动者。这正好说明佛教“也全靠劳动人民的健康的、激发理智的创造力量的创造”。

再如《化城取宝》，鼓励人们去战胜困难，努力争取美好的东西。再说《毗沙天门王决海》中的斗海龙为百姓除恶的毗沙天门王就是古代于阗人民敬慕的神话英雄。其它佛经故事，我们不一一赘述了。总之，从这些佛经故事，我们可以清楚地看到名为佛经故事，实则是劳动人民所创作的原始的民间故事，它不是天堂社会的产物，而是人间现实社会的记录，即古印度奴隶制时代的记录。

这里，我们还想说一说佛经故事中关于佛的“本生故事”，诸如《月光王施头》、《慈力王施血济夜叉》、《婆罗门闻偈施身》、《毗楞竭梨王身钉千钉》等。这一类施身求法成佛的神话故事，当初，也是民间故事。佛教徒把这些故事演义成释迦牟尼的前生故事，蒙上佛教色彩的外衣，夸饰得神乎其神，令人不可思议。实际上，这些所谓的“本生故事”，正是奴隶们不甘受辱、不愿任人宰割而强烈的求生欲的表现。奴隶们丝毫没有生存的权利，更没有人身自由了，忍受着非人道的折磨，在苦海中挣扎而绝望的特定历史条件下，产生了逃避现实的幻想。这种种幻想，便成了佛经中的“本生故事”。这些故事的内容正是当时阴森可怖的人间社会的折光反映。这类故事称颂的不惜生命、坚毅果敢的自我牺牲精神，正是与当时社会的野蛮、残暴、掠夺、杀戮、贪婪、自私等等现象恰恰相反。我们说，思想意识是一定社会的产物，是一定社会的经济、政治生活的反映，只不过是，有时是直接的反映，有时是间接的反映。佛经中的“本生故事”就

是古印度奴隶制时代的经济生活，特别是政治生活的间接反映，或说是曲折反映。

名僧传记故事中的佛图澄、刘萨诃都是我国佛教史上有一定影响的宗教人物。他们的事迹也被过分夸饰而显得荒唐。通过他们的活动，我们可以了解到佛教在我国传播的历史以及认识政教合流的有关问题。

我们选编的故事，大部分在敦煌莫高窟里有精彩的壁画。有些故事在不同时代的洞窟里又有不同形式的壁画。我们只选择其艺术性较高的一种，又因限于篇幅，也只能选取每个故事壁画的典型部分，附录于书后，以飨读者。

本辑目录编排是以石窟壁画年代为序。

由于我们水平不高，经验不足，舛错疏漏之处一定很多，敬请专家、读者不吝指教。

编 者

1983年4月9日

于敦煌文物研究所

图版一

月光王施
头 北凉
二七五窟



图版二

毗楞竭梨
王身钉千
钉 北凉
二七五窟

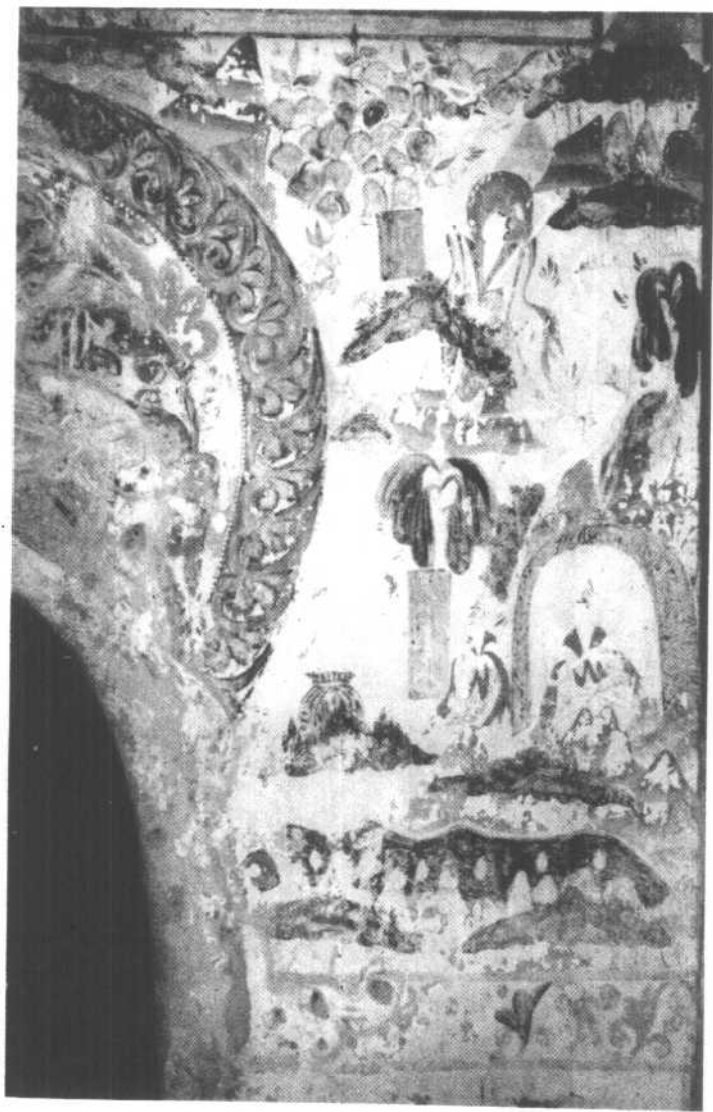


图版三 微妙比丘尼（一） 北周 一九六窟

图版四 微妙比丘尼（二） 北周 一九六窟



图版五 婆罗门闻偈施身 西魏 二八五窟





图版六 佛图澄 初唐 三二三窟

图版七 化城取宝 盛唐 二一七窟



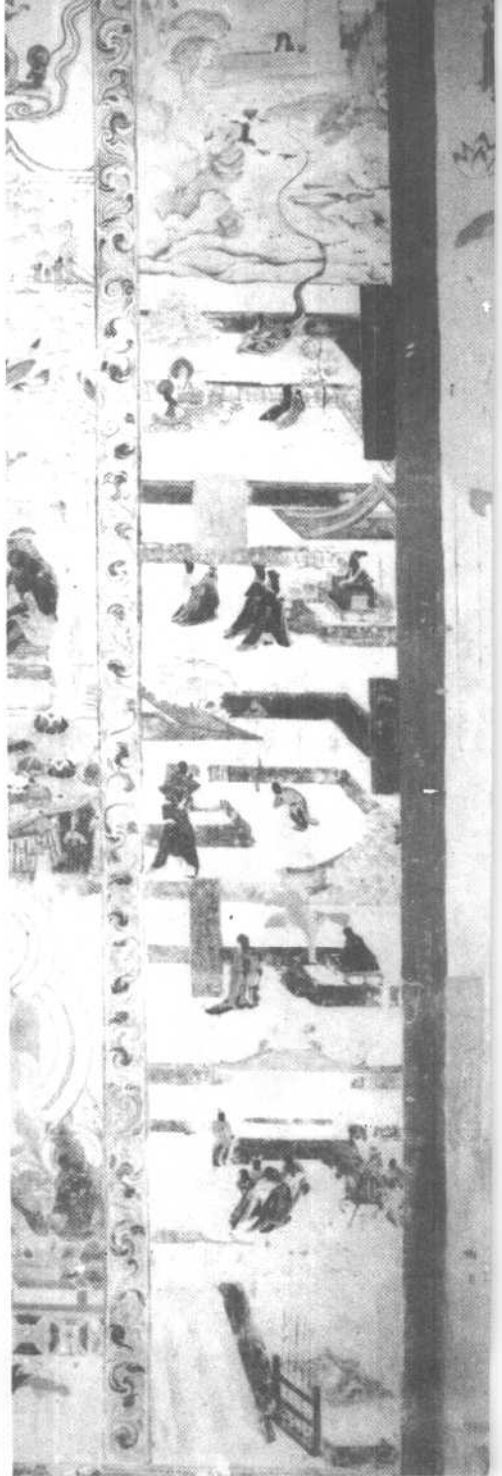
图版八

瓶沙王求子 盛唐
三二〇窟



▲图版九

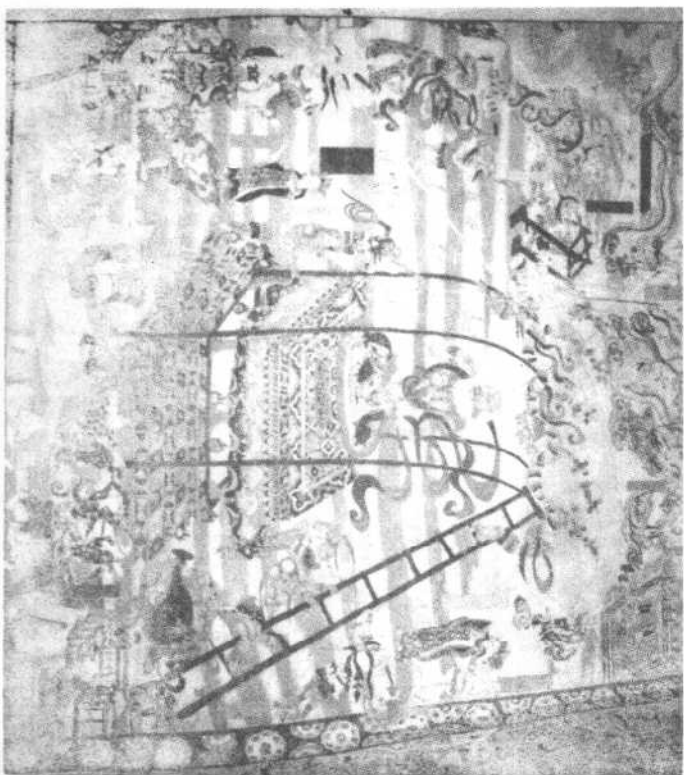
毗沙门天王决海 中唐 二三七窟

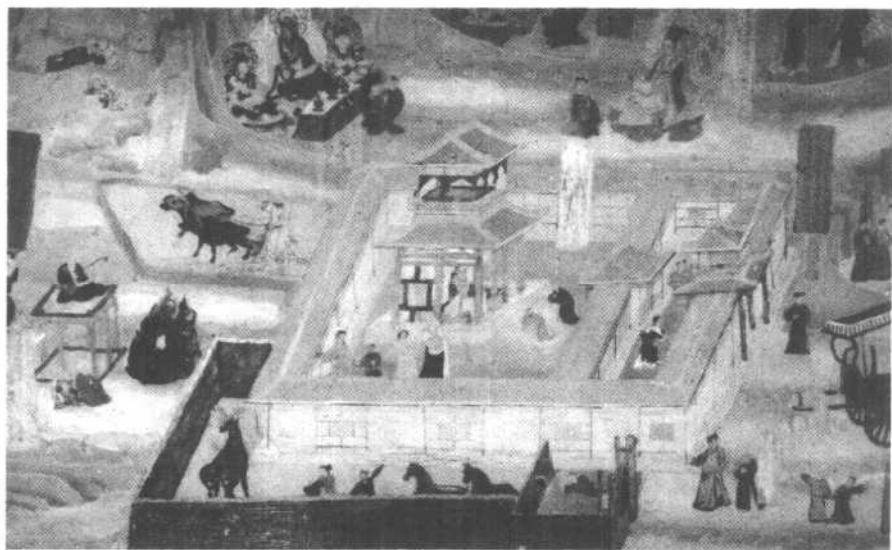




▲图版十 双头佛像 中唐 二三七窟

▼图版十一 须达起精舍 晚唐 一九六窟





图版十二 乞丐变成了富翁 晚唐 一九六窟

图版十三 恒伽达舍身求道 五代 九八窟

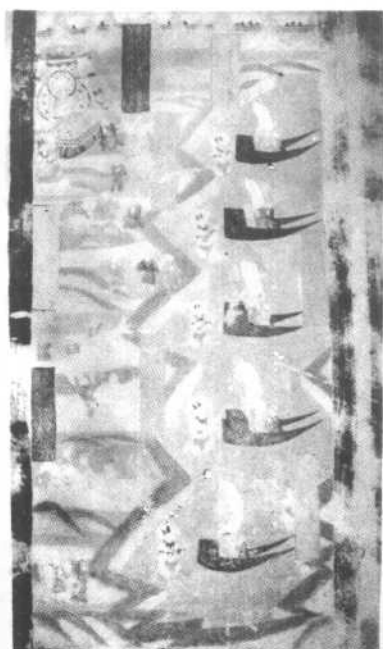




图版十五 刘萨诃 五代 七二窟



图版十四 象护与金象 五代 九八窟



图版十六 船师巧答海神 五代 九八窟

目 录

月光王施头·····	樊锦诗 (1)
毗楞竭梨王身钉千钉·····	贺世哲 (7)
身剎千洞燃千灯·····	梁 梁 (10)
微妙比丘尼·····	史苇湘 (14)
婆罗门闻偈施身·····	贺世哲 (18)
佛图澄·····	蒋毅明 (22)
化城取宝·····	万庚育 (29)
瓶沙王求子·····	赵秀荣 (32)
毗沙门天王决海·····	孙修身 (36)
双头佛像·····	赵秀荣 (40)
须达起精舍·····	卢秀文 (43)
乞丐变成了富翁·····	蒋毅明 (50)
恒伽达舍身求道·····	卢秀文 (54)
象护与金象·····	段文杰 (59)
富那奇的故事·····	施萍亭 (63)
慈力王施血济夜叉·····	梁 梁 (72)
刘萨诃·····	孙修身 (75)
船师巧答海神·····	梁 梁 (80)

月光王施头

樊锦诗

有一个大国，国王名叫月光，统治着世界上八万四千个小国，拥有八十亿部落，占有六万高山大川。月光王有两万夫人和彩女，第一夫人叫花施。部下有一万大臣，第一大臣叫大月。还有五百太子，大太子叫戒贤。国王所在王城，名叫贤寿。此城纵横一千余里，用黄金、白银、琉璃、玻璃筑成，四面共有一百二十座城门，街陌巷道整齐清洁。城内有四行大树，有的是金枝银叶，有的是银枝金叶，有的是琉璃枝玻璃叶，有的是玻璃枝琉璃叶。还有许许多多宝池，也是黄金、白银、琉璃、玻璃镶砌，池底铺沙，也都是四宝之沙。月光王居住的内宫，周长四十里，纯以金银珠宝装饰。国家富足，人民安乐。

一天，月光王坐在大殿休息，忽然心生一念：我生于世上，富贵尊荣，天下敬仰，说话无人不听，行事无人不服。这都是行善积德的好报。好比农夫种田，只有春天多种，才能金秋丰收；如若春天不种，秋收无望。现在若不继续行善积德，将来荣华富贵必成泡影。想到这里，月光王便召见群臣，说道：“我现在要把珍珠宝贝金银财物全数取出，在各个城门以及繁华地方，大设